JURNAL PENGAJIAN MELAYU e-ISSN: 2735-1904 VOL.35, ISSUE 1, 18-37 https://doi.org/10.22452/jomas.vol35no1.2

CONTESTATION OF NEWSPAPER DISCOURSES IN THE NOVEL PEROESOEHAN DI KOEDOES: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS

PERSAINGAN WACANA AKHBAR DALAM NOVEL PEROESOEHAN DI KOEDOES: SATU ANALISIS WACANA KRITIS

Cahyaningrum DEWOJATI*1

Rosalita²

^{1,2}Magister Sastra, Fakultas Ilmu Bahasa, Universitas Gadjah Mada, Indonesia.
*¹cahyaningrum@ugm.ac.id
²rosalita@mail.ugm.ac.id

Corresponding Author*

Received: 13 th December 2023

Accepted: 16th March 2024

ABSTRACT

Newspapers are the primary medium of moulding discourse on significant events, including the anti-Chinese riots in Koedoes, also known as Kudus, Central Java in 1918. Some publications even created conversations to further their goals of broadcasting news to the public. Hence, this study aims to examine discourse conflicts featured in newspapers highlighted by the novel Peroesoehan di Koedoes by Tan Boen Kim (TBK). A qualitative descriptive approach was utilised in this study, with an emphasis on the identification of news cuttings featured in the novel. Data was processed using Teun A. Van Dijk's critical discourse analysis theory, focusing on social context, text structure and social cognition. Findings indicated that the contestation of discourse in the newspaper cuttings was an attempt to influence public opinion. Sin Po, a Chinese newspaper, focused on protecting Chinese victims, whereas De Locomotief, a Dutch periodical, focused on the hazardous propaganda by indigenous groups. Conversely, Sinar Hindia, a Bumiputera newspaper, focused on the protection of residents and the Islamic Union (SI). The outlet also wrote a clarification to relieve the Bumiputera of responsibility. In addition, specific newspapers could have potentially displayed ulterior motives. TBK's choice of stories might also indicate his aim to denounce the rioters' crimes against ethnic Chinese. Future research can explore other TBK works through critical discourse analysis as well to map his tendencies during the production of discourse.

Keywords: contestation of discourse; newspaper; Peroesoehan di Koedoes; indigenous; Chinese

ABSTRAK

Surat khabar menjadi medan utama membentuk wacana semasa berlakunya pelbagai kejadian, misalnya rusuhan anti-orang Cina di Koedoes, kini dikenali sebagai Kudus, Jawa Tengah pada tahun 1918. Sejumlah akhbar tersebut turut menggalakkan perbincangan lanjut demi menyebarkan berita kepada orang ramai. Oleh itu, kajian ini bertujuan meneliti persaingan wacana dalam keratan akhbar yang diketengahkan dalam novel Peroesoehan di Koedoes tulisan Tan Boen Kim (TBK). Pendekatan deskriptif kualitatif digunakan untuk mengenal pasti keratan laporan yang dipilih. Data selanjutnya diproses menggunakan teori analisis wacana kritis olahan Teun A. Van Dijk sambil menekankan unsur konteks sosial, struktur teks dan kognisi sosial. Hasil kajian menunjukkan bahawa persaingan wacana dalam keratan akhbar yang dipaparkan bermatlamat mempengaruhi pendapat awam. Akhbar berbahasa Cina Sin Po bertujuan melindungi mangsa berbangsa Cina, manakala penerbitan berkala Belanda De Locomotief menampilkan propaganda berbahaya daripada golongan Bumiputera. Sebaliknya, akhbar Bumiputera, Sinar Hindia, bertindak melindungi penduduk tempatan dan Sarekat Islam (SI). Akhbar berkenaan turut menjelaskan bahawa golongan Bumiputera tidak bertanggungjawab atas kejadian itu. Sejumlah akhbar pun boleh dianggap sebagai memiliki niat tersembunyi. Pemilihan laporan berita oleh TBK mencerminkan juga matlamatnya hendak mengkritik kesalahan perusuh ke atas orang berbangsa Cina. Cadangan kajian lanjutan ialah analisis wacana kritis ke atas karya lain tulisan TBK perlu dijalankan untuk memahami arah kecenderungannya semasa berwacana.

Kata kunci: persaingan wacana; akhbar; Peroesoehan di Koedoes; bumiputera; Cina

Introduction

The media is essential in the production and distribution of discourse, which could alter people's perspectives, attitudes and perceptions towards numerous issues. Discourse is a social praxis in which assertions about certain themes in specific historical times are made through language (Haryatmoko, 2016). It not only reflects social reality but serves to generate interest that might influence social policy and behaviour. In other words, everything debated in the media is essentially a type of ideological construction comprising a variety of interests of many parties (Halwati, 2013). Another viewpoint holds that discourse is the process by which things or ideas are publicly debated, giving rise to generally held beliefs (S3obur, 2006).

In Indonesian history, the media, particularly newspapers, have been the primary method of creating discourse on numerous events. These newspapers were involved in shaping the country's history. Fachrurozi (2018) showed that newspapers published in the early 20th century, such as *Bintang Hindia* and *Medan Prijaji*, were the chosen media to disseminate the discourse of nationalism. Such media played a discursive role in growing the embryo of postcolonialism. The newspaper also became the progressive and critical medium to articulate sensitive issues on women, such as polygamy and the urgent call for their education (Arivia & Subono, 2017). Such studies imply, at least since the early 20th century, that the media have expressed many ideological issues. Therefore, this paper attempts to demonstrate that same phenomenon through the coverage of the anti-Chinese riots in Kudus, Central Java in 1918. The turmoil involved indigenous and Chinese ethnic groups. The resulting discourse was a result of intricate interaction between the media, society, and political and social interests-each with their respective concerns.

The Kudus riots of 1918 were portrayed in a novel titled *Peroesoehan di Koedoes*. It tells about the dispute that arose due to the jealousy of the native Hajj merchants towards the progress made by Chinese merchants from 1912 to 1918. The rivalry culminated at the moment when the Chinese conducted rituals to deal with the Spanish flu epidemic, and the indigenous group mocked them, leading to violent conflict. The novel was written by a Peranakan Chinese writer, Tan Boen Kim (TBK), and released in 1920, two years after the riot. TBK was also a journalist for several periodicals. TBK constructed the riot story in his writing based on media reports. TBK also claimed in the novel that he had been physically present at the site several days after the riot began (Kim, 1920). He cited numerous newspapers that covered the riots, which were presented in a discourse with different publications supporting different factions. *Sin Po*, a Chinese nationalist daily, was the first to be mentioned, and TBK was one of its journalists. In addition, Dutch periodical *De Locomotief, De Nieuwe Courant* and *Het Nieuws Van Den Daag* were quoted. TBK referred to the four publications as "neutral" parties.

Other periodicals cited were *Bumiputera* newspapers *Oetoesan Hindia* and *Sinar Hindia*, which he referred to as "organs" of the Islamic Union (*Sarekat Islam*, abbreviated SI). TBK was irritated by these two periodicals because he considered them excessively protective of the *Bumiputera* and SI groupings. Based on this, TBK could have made his novel the field for contesting the discourse with specific interests by including the mass media reports. As a result, these platforms could be purported as sites of contestation of discourse in this research because the content has not been produced with neutrality. The quoted reports were found to be full of specific interests, meanings and ideologies fought for by the author or the producer of the discourse through language.

Critical discourse analysis is crucial because it allows a deeper understanding of mass media, authors, and the sociopolitical context. Therefore, the question proposed here is how the mass media's contestation of discourse is formed in TBK's novel. It will be answered using the discourse analysis model by Van Dijk, elucidated by Darma (2009) as a concept that involves the text structure, social cognition and social environment as primary dimensions. Dialectically, this research can reveal

the relationship between the discourse structure and the social dimension, which are the issues portrayed in the mass media and the author's interest. Therefore, the analysis is operated in the field of language and social contexts.

The main benefit in the production of this knowledge is a historical understanding of mass media and discourse in Indonesian history. Mass media as *locus publicus* or public sphere is a contested sphere for various interests, such as politics, business, and religion (Nugroho et al., 2012). In contemporary Indonesia, Syarief (2022) shows that within the media landscape, some media outlets are owned by key players linked to the political arena. As such, they would utilise these platforms to highlight issues and policies and influence the public. Throughout its development, mass media has been in line with the Internet and social media, which have transformed social and political arenas (Nugroho & Syarief, 2012). Hence, this research is relevant as it provides a critical way for readers to understand the hidden interests in Indonesian mass media so that they do not accept the information unquestioningly.

The 1918 Kudus riots depicted in the novel *Peroesoehan di Koedoes* have been discussed historically in past research. The book *Bakar Pecinan! Konflik Pribumi vs Cina di Kudus Tahun 1918,* written by Masyhuri (2006) focused on history and could be considered complete because the sources utilised Dutch colonial documents, with several oral accounts from numerous persons connected to the events that transpired during the riots. Based on this review, it may be concluded that no research has focused on literary work, namely *Peroesoehan di Koedoes*, until today. TBK's work has been utilised as a reference in some research and publications about the Kudus riots, but not as a primary source. Hence, this novel research could provide a new perspective towards the incident through literature and explore how it could generate discourse and vice versa, besides shaping public opinion. This research is crucial for two reasons.

First, literature and the media are not neutral entities; the writer uses them to disseminate their interests and ideologies, individually or collectively, and their group representatively. This paper could model the techniques to read a piece of text in a critical manner so that people would be made aware and not trapped on different sides of a phenomenon highlighted. Second, especially in the context of riots as discourse (Agusta, 2001). Points out that ethnic and religious bases could have caused some riots in Indonesia. This argument is aligned with the story in TBK's selected novel. Understanding the discourse of riots in the text could allow researchers to be aware of the discursive power that tries to control opinion. Subsequently, awareness becomes a personal and collective capital to avoid and prevent the violence that may occur. Furthermore, Indonesia is a multicultural country in Asia and built on cultural heterogeneity (Hartanti & Sundrijo, 2022). Therefore, this research could provide an academic contribution in terms of raising awareness towards violence and implicitly emphasises the norm of multiculturalism of ethnicity, religion, and other aspects in research on discourse.

Critical Discourse Analysis by Teun A. Van Dijk

Critical discourse analysis is a branch of research that examines how language (text) is not only considered a linguistic aspect but also connects to the context, namely certain practices and intentions, including power practice (Eriyanto, 2001). Hence, the Van Dijk model of critical discourse analysis theory was applied to this study. According to Van Dijk, a study on discourse cannot be focused merely on text analysis because the text is a production practice that must also be observed. Thus, research should also examine how the text is generated to understand why that text is the way it is (Darma, 2009). Discourse analysis by Van Dijk has three dimensions based on the description by Eriyanto (2001) from the writing of Van Dijk (1998).

- 1. Text structure: Text structure examines how text as a discourse strategy stresses a particular theme or topic. According to Van Dijk, text structure is further organised into three categories macrostructure, superstructure and microstructure. However, this study will explore only two text structures, the macro and superstructure, because the main focus is on the elementary structure of the text (its general meaning, topic and framework). Eriyanto (2001) explained that the global meaning of a topic is supported by the text's framework. It means that the lingual aspect of microstructure can be ignored without reducing the validity of the findings. This research also focuses on the riots, not its linguistic aspects. These are the justifications for the two choices:
 - a) The macrostructure tries to perceive the global or general meaning that the author wishes to transmit, and this is accomplished by comprehending the topic or theme since the significant concept the text writer advocates may be determined from this topic (Van Dijk, 1985).
 - b) The superstructure is often known as the text's framework or flow. The text framework was created with a particular plan or flow in mind. This system is separated into two categories: A summary that includes the headline and major body of the news and the entire substance of the news. There are two types of news content: Scenarios that explain the progression of events and comments reflected in the text (Eriyanto, 2001).
- 2. Social cognition refers to how the text induction process involves individual cognition (Darma, 2009). According to Van Dijk, discourse influences a person's social cognition or mental awareness of their surroundings and the degree to which they engage with the knowledge, ideology or views of specific social groupings (Van Dijk, 2009). A schema, or what Van Dijk refers to as a model, governs how events are viewed and comprehended by the text author. Schemas demonstrate how humans utilise mental structures to pick and analyse information from our surroundings (Eriyanto, 2001). Several schemas or models that may appear in a text based on its cognitive structure are person schema, self-schema, role schema and event schema.
- 3. Social context is how a problem develops in society (Darma, 2009). Social context may aid in the analysis of the underlying goal or meaning behind an ideological discourse that the text writer wishes to transmit, a speech driven by a social environment. According to Van Dijk, there are two critical factors in this social context analysis: Power and access (Eriyanto, 2001). Van Dijk defines power as a group's ownership of the ability to dominate other groups, while access increases a group's ability to influence public consciousness.

Based on the explanation above, critical discourse analysis is operated by analysing the two main areas, the textual and social contexts, in a dialogical manner. The first context focuses on how text is produced structurally, and knowing this structure will bring to the key findings to unpack the social cognition of the reader. Social context is the second context that influences the first one and conceals the ideology. Therefore, this analysis model could guide researchers to gain deep textual, sociopolitical and sociocultural understanding.

Methodologies

The descriptive qualitative research method was utilised to describe and analyse data from the study object, TBK's novel *Peroesoehan di Koedoes*. The primary emphasis was on the examination of news texts or newspapers utilised as novel attachments, namely *Kariboetan Besar!* in *De Locomotief, Kariboetan di Koedoes* in *Sin Po, Perang Ketjil di Koedoes: Saban-Saban Dikata S.I. Jang Berdosa* in *Sinar Hindia, De Nieuwe Courant, Het Nieuws Van Den Daag* and *Oetoesan Hindia*. Secondary sources included books, journals, and other research-related data.

This study used the literary sociology method, which stresses the importance of literary writings about the numerous social, economic, and political factors that surround them. The data was analysed using Teun A. Van Dijk's critical discourse analysis theory on text structure, social cognition, and social context. This technique will then be used to investigate the meaning of the novel's news texts to illustrate how the social environment of the period shaped the presentation of newspapers to society. This investigation aims to uncover and determine the author's objective in displaying certain newspapers in his novel.

Results and Discussion

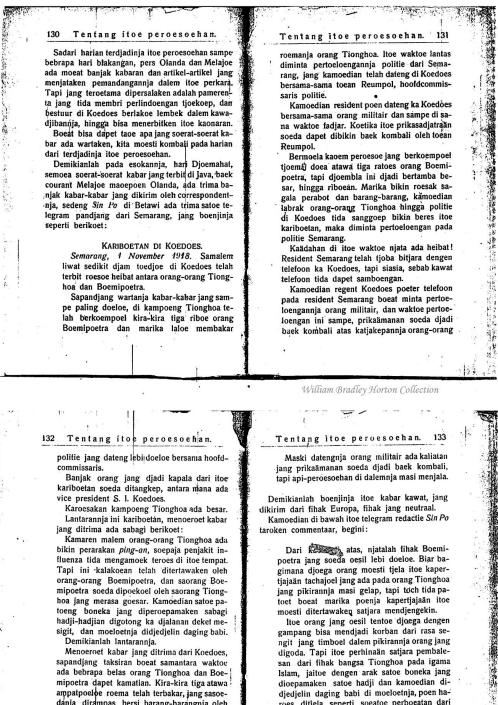
The Macrostructure of the Text

In his work *Peroesoehan di Kodoes*, TBK introduces six newspapers with opposing viewpoints. The opposite point of view is blaming the natives as the perpetrators of violence, whereas the defence of the natives was the second. However, it should be underlined that this oppositional relation is not pure because it occurred due to the author's construction. For example, the author omitted a particular part of a newspaper cutting (this will be discussed in the following section).

The first group includes the newspapers *Sin Po* and *De Locomotief*, which are shown as an attachment with fairly complete news content published on 1st November 1918, while *De Nieuwe Courant* and *Het Nieuws Van Den Dag* show the story of the correspondent's journey in gathering information about the riot. TBK regarded these four publications as unbiased, honest and fair in their riot coverage. The second group consists of the *Bumiputera* publications *Sinar Hindia* and *Oetoesan Hindia*, which were only presented through a few paragraphs rather than the whole story published on 9th November 1918 compared to the *Sin Po* and *De Locomotief* stories.

Figure 1a

Attachment of Sin Po article on 1st November 1918 in Peroesoehan di Koedoes Source: Peroesoehan di Koedoes (William Bradley Horton Collection, n.d., p. 130-133)



ada bebrapa belas orang Tionghoa dan Boe-mipoetra dapet kamatian. Kira-kira tiga atawa ampatpoeloe roema telah terbakar, jang sasoedanja dirampas bersi barang-barangnja oleh itoe kawahan perampok. Ini gerakan boleh dianggap telah diterbitken oleh orang-orang jang mendjadi lid S. I. di Koedoes.

William Bradley Horton Collection

djedjelin daging babi di moeloetnja, poen ha-

roes ditjela seperti soeatoe perboeatan dari

orang jang berpikiran tjoepet, jang tida merasa poewas apabila tida bikin pembalesan dari

laen fihak ampoenja perboeatan tida patoet.

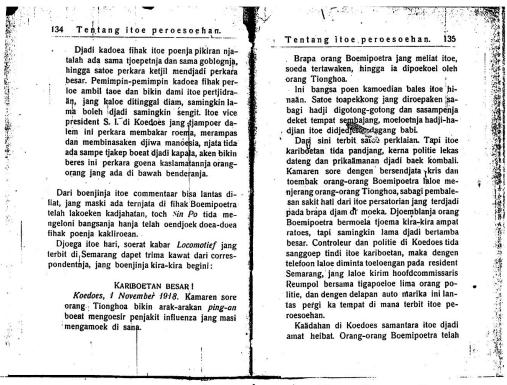
Figure 1b

Original Sin Po newspaper page on 1st November 1918 Source: National Library of the Republic of Indonesia Collection

AS A CONTRACTOR OF A CONTRACTOR A			
Enhar Hours Hitset.	tang politie di bawa prantanja ionan j	nere bette. Der temps reident fü- narzer gelt alle diese steht och die steht och diese steht och die beiter die steht die steht och die beiter die steht die steht och die steht im berückent im die steht die die steht die steht och die steht die steht och die steht die die steht die steht och die steht och die steht och die die steht die steht och die steht och die steht och die steht och die steht die steht och die steht och die ste	ser, hingga pendoselosk negri dapet
Scela dillocal	Banjak orang jang djadi kapala dart	ering mil tale dibawa prestanja salos	
	tos karibostan soeda ditangkep, antara	laijoer di tenga dialan hand auto dapet	Di Medan poskovi rata saban hari ada
Non Non Said Sa	lispa ada vice-president S.I. di Kos-	banjak karoemkan, hingga djam 3 ampir fuljar haros him samps. Itos	nice orner pentor rate aben hari ada mice orner jang mai lantaran dilang gar itos penjakis ansh jang mendaleng kan mkit pada peparos. Terestana di
Leening 1915 100 100 999, 100	Karoemkan di kampoeng Tionghos	wattoe ternjata politis soeda dapet	kampoing kampoing ala hanjak orang in jang mendjadi kurban,
id. 1917 - 999, 100	ada besar.	mão ada terziata, beribos-ribos orang	America and a second and a second a sec
Batavia 68 98 97% 90	Tuntang lantaran dari timboelnja ini kariboetan, ada ditrima kahar,	dalem itos karibostan.	dibikin bask.
Raad Kediri 98 98%	kemaren malam orang orang Tionghos	Toesa Ruempol kosiika samps di Kosdoes soeda lantas source dinlankau	
des lades 105 - Ch oblig. Band. Electric Mil 104 107	ada bikin perarakan Ping-an sospaja penjakit Influenza tlada mengambek	penardjangan dengen pedang dan roe	Di onderneming Mahar samalam telah terbit karibestan di antara berates-
filecu, MB 104 107	teross disana, Ini kelakosan telah	jang bikin rouse lantas djadi terpen-	taran perkara maen, Orang-orang Tiong- taran perkara maen, Orang-orang Tiong- tion dengan bersendjata teeja dan perang
abask 202 202 2871/, 300 til. Handel Mil 184 190	ditertawaken oleh orang-orang Bosmi- poetra. Kamoedian saorang Bosmipos-	dipademken, Di djalanan sda kadape-	hos dangan bersendjata toeja dan parang
	tra telah diposkoel oleh saurang Timag-	tan dosa malinja orang Bosmipostra, Resident bersama orang militair	nos congen bersendjata koeja dan parang hendak sorang pida orang Djawa, Lautaran kelakosan jang tjakep dari assisten assistent, maka bisa ditjegah pericenyaka dari
it, Bask 195 200	hos jang mendjadi sengit, sedeng sala	Resident bereamt orang militair telah balik di Semarang,	pertoempaän dara. Dari Medan telsh diminta daleng
In the satisfication in the set	aatoe Toapekkong dicepamaken mice hadji, jang sesampenja di depan mesigit	Djoemblanja orang orang jang djadi kapala percemehan telah ditangwep,	Dari Medan telsh diminta dateng
ebank 114 114 1137, 116	dikasi masoek daging babi ka dalem	spitars sispa ada vice president S. I	politie bersendjals, tapi samanters itos prikesmanan telah djadi bask kombali.
	moslosinja. Menosrosi kabar jang diitrima dari	spins peromocean team diangrep, sutars sispa ada vice-president S. I di Kondoes, Ketrangan pasti acoda didapet, bahoswa pemimpin dan lid-lid S. I. di Kosdoss jang meda atorr ini	Loterij Padang. Kasvelshannja penarikan loterji goera
t. Lloyd 280 222'/s	Koedoes, sapandjang taksiran bossi samastara waktoe ada 15 orang Tiong-		Paristication funtionestalling make No. 4
tervaart 210 210 200 210	samastara waktos ada 15 orang Tiong-	Paprekselle masi didjalanken ; pri-	djato pada nommer 2278. Pry dari 1 500 djato pada nom-
Ind Secor 207 210	hoa dan Bosmipostra telah dapet ka- malian. Kira 30 h 40 rosma telah	Ini pagi ternjata pri kanadjatrana	mer 2004 dan prys prys dari f 100,
alicedal ram 158	dibakar, sasoodanja dirampas bersi	orang lang dapet kamatian masi blop	dan 3833, 11
ide leves 211 211 ats ats	barang-barangnia. Ini perakan boleh	pasti brapa banjak ; lebi dari 30 roema	Kabar Kawat Sin Po
el Insul 237 241 outchouse Pabr 143% -	dianggep sebagi karibostan telah diter- bitken oleh orang-orang di Kosdoss	telah angoes lantaran dibakar, Boerat kahar Loosmotief dapot kahar,	The Party of the second s
outchouse Paor 203 210 chn. bur, Soenda 203 210 cr. Pakhuis Mij 0 70 ht. (abrieken 80	jang mendjadi lid Sariket Islam, Di	bgest pastiken soepaja pri keamanan bisa djadi telep ini lohor telah berang-	(Lovar Hindia). Turkyo.
ht fabrieken	wakton malem telah dateng orang mi-	hat does sectie militair dari Semarang	Den Hang \$1 Oct. Dangen official
rakan 140 140 135 145 erworedjo 871/3 924/3 eth Lawang - 90 95	litair, jang dapat bikin bask kombali keamanan, tapi sekarang kaliatan di	ka Koedoca. Noesa compagnie nanti pergi ka sana bocat bikin baris bebrapa	ada diwartaken: Contract perdjandjian antara Turkye
	dalemnja masi menjala itos api perce-	hari.	Contract perdjandjian antara Turkye dan Negri Sarikot dalem perkara tosu- da paprangan telah diteeken pada hari
dies 159 159 150 160	soeban. (Dari kabar di atas, jang kita trima	(Lass correspondent). Ini malem di Koedoes telah terbit percessehan, Lan-	Babo malem, jang mana berlakus besuk tengaharinja. Dalem ikas contract per- djandjian ada diatoer hal pessekan kapal prang Negri Sariket baleh bela
theimina 100 120 menga Meloer 125 135	(Dari kabar di atas, jang kita trima dari filask orang Europa, ada njata,	Koedoes telah terbit peroesoehan, Lan- taran peratakan jang dibikin oleh	djandjian sda diatoer hal pasoekan
andallag 120 - ugslen 100 125 lardja 200 235	baboews itoe orang-orang Boemipoetra	taran peratakan jang dibikin oleh- orang-orang Tionghoa telah dibikin riboet oleh leden dari S. I. Sebagian	par liwal di selal Bosportis ra Laos-
derdja 200 235 oetlia 110 118 reda 250 205	jang aneda ossil doeloean. Biar begi- mana djoega orang moesti tjela itos	besar dari kampoeng Tjina telah di-	
jeuhmanggoeng 100	kapertjajsën tachajoel jang masi ada	nboes oleh teori hari S. 1. Seongiai bear dari kampong Tjina telah di- bakar, Karongia, dikina ada anem ratoes ribos roopia, Politis Europa dari Bemarang jang dikepalaken oleh	pelabosan, sedeng orang orang papra- ngan Negri Sariket jang tertawan sonda
Ties 50 50 45% 50	di antara bangea Tionghoa jang pi-	dari Semarang jang dikepalaken oleh	dilepas dan aken balik poelang ka pegrinja,
n usoli - 200 200 n. Treg 50 50 45% 50 iligamer 200 limonteh 270 limonteh 270 limonteh 200	kirannja aasi glap, tooh tiada patoet boest marika pomja kapertjajaliu itoo	Hoofdcommissaris telah serang itos kosmposlan leden S. I. dan bosbarken	(Blakmana), Turkye telah memjerah
	moesti ditertawaken dongen berdepan,	marika. Vice President S. I. zoeda di tahan, tapi presidentoja belon dapet ditargkep, tapi la posnja istri soeda	dengen ander pertiandian ana-ana
sadj. Temce 105 115 sgerija 113 117 ¹ / ₂ sha Wetan 100 110	satjara mendjengekin. Itoe orang jang occil tentos djoega dengen gampang	ditargkep, tapi ia poenja istri soeda ditahan.	Pada hari Kemis pagi pasoekan kapal prang Negri Bariket telah liwat di se- iat Dardanellen.
and lang 90	bina djadi korban dari rasa sengit jang	Persdelict.	Oostanryk-Hongarye.
andlang 90 rogalengan 70 80 odjong Dalaz - 150 160 Nabeurs dari 31 October 1918.	timboel dalem orang jang digoda am-	Sarabaja 1 Nor. Tosan Darsono ini hari sosda dipanggil mengadep oleh Jus-	
pCt. obl. Ind. Leen. 1915 100	poenja pikiran, Tapi itoe perhinajin anijara pambalesan dari fihak bangsa	hari sonta upaogri mengalep olen dev titio lantaran ia posnja toslisan jang keras dan dipandang menghina pada politis-opniser Topwoorts dalem soerat kabar Sistera Evist di Soeraboja.	Den Hang 30 GR, Kabar officieri dari Weenen ada membrita : Oostenrijk telah ambil poetoesan aken tarik poelang sunbea tontara dari tana daerah Italië jogg ielah-didoe- doebas
pCt. obl. ind. Leen. 1915 100 pCr. obl. Ind. Leen. 1916 100 pCt. obl. ind. Leen. 1917 100 end-tabunk 222 224	Tionghos pada agama Islam, jaite	pada politie opsiener Topsvoorts dalem	aken tarik poelang endoes tontars dari tana daerah Italië indg telah-didos-
	dengen arak saios boneks jang di-	Djoega toean Baars telah diparggil	uoexeo,
laie 283 Diel, Insalinde 240 Mell, Insalinde 150	oepamaken satos hadji dan kamoe- dian didjedjelln daging habl di mos-	Djoega toean Baars telah dipanggil mengadep oleh Justitie, hrangkali lan taran estoe toeliean di soerat kabar	Duitschland. Den Hang I Nov. Keiner Duitsch
	loetola koetika aampe di depan mesigit	terseboet,	telah trima kosn-ljoengannja kaoem
Bodjong Datar 150 Negerija 116	poen moesti ditjela seperti saoetoe per-	Korban penjakit. Sogralajit I Nov. Kamaren ada 93	oetoetan lid-lid Rykedag, pada siapa ja menjataken, hahoewa ia ada eedia
	boeaten dari orang jang berpikiran tjoepet, jang tiada merasa poewas bila	orang Bosmipoetra meninggal doenia.	skan melatakan diabatannis tinama
Kabar Kawat.	tiada bikin pembalenan pada laen fihak	Oeroesan oras.	sadja is anggep seturang masi blon sampe waktoenja akon berboest begitoe,
(Dari Correspondent Sin Poj	ampoenja perboestan tiada patoet. Djadi kadoca fihak ampoenja pikiran		Kabar dari Berlyn membrita : Generaal Foch ampoenja-stoeran-per-
KARIBOETAN DI KOEDOES.	nista ada sama tjoepet dan sama go-	oleh bestuur, Ternjata pada soedagar-	djandjian boeat toenda paprangan pada
Semmany 1 Nov. Samalem liwat se likit djam 7 di Koedoes telah terbit	bloknja, hingga satos perkara ketjil	soedagar beenr bangsa Tionghoa masi	tanggal 29 October malem telah dapet ditrima oleh pamerenta Duitsch.
ossoe heibat antars orang orang Tiong-	beroba mendjadi perkara besar. Pe- mimpin pemimpin dari kadoes fibak		A d had Ehelph Prove D Dee
oa dan Boemipoetra. Sapandjang wartanja kabar-kabar jang	nerloe ambil taos dan hikin dami ini	manineral domin resident mensions	Hasg telah dapet trima telegram pen- ting jang menitahkan soepaja is brenti ken perkara trima koeli-koeli masoek
Sapandjang wartanja zaoar-zaoar jang amps paling doeloe telah berkoempoel	pertjidralio, jang kaloe ditinggal diam	dari Zuider en Oosterafdeeling van	ken perkara trims koeli-koeli masoek
on orang Boemipoetra di kampoeng	mingkin lama bisa djadi semingkin mogit. Itee vice-president S. I. di	hampedal. Ia diobatin di kliniek van	bekerdja, sebab pertempoeran pada moseoe talah dibrentiken.
longhoa dan marika laloe bakar oema-roema orang. Itoe waktue lantas	Koedoes jang tjampoer dalem ini per	Delden di Semarang. Pake kakeasala sendiri.	Dividend. Den Hung 25 Oct. Deli Batavia Ta-
Indate pertoalognean politie dari Be-	kara membakar rooma, merampas dar membinasaken dijwa mancesia tlada	Sorubaja I Nov. Toean Dinger, ad-	bak Mastenappy bagi voorloopig di-
tarang lang talah dalang di Koedosa	membinasakon djiwa mancesia tlada sampe tjakep boest djadi kapala aker	Pais inkenaila sendiri. Sornikaji I. Nov. Tosan Linger, ad- ministeur dari fabriok gosla Kenorgo talah dihokoom iga boelan pendira oleh Radi yan Jatilia di Sorabaja jantaran ia ijola gomken kakwandin sendiri aken perkasa sung berboesi spa apa menceroti kamaosangia.	ridend 15 procent. Bras Rangoon.
eriama tican Ruempol, hooticommis-	bikin hares perkars boeat kaslamatannis	oleh Raad van Justitie d. Soerabaja,	Ranguon 10 Oct.' Licentie licentie
Kamasilan Resident berangkat Ka	orang-orang jang ada di bawa bendera nja, Red.)	sendiri aken perkosa orang berboeat	bosai kirim kalosar 9000 km beras Rungoon ka Hindia Nederland jang aken dimbeat di kapal di dalem boslan
fordoss dangen membawa orang mili-	and the second se	apa apa mencercet kamaceannja. Influenza di Cheribon.	aken dimbrat di kapal di dalem boelan
air dan ielah sampe disana pada djam deket fadjar, tapi samaniara itoe	(Blahangan). Tentang hal itoe ka riboetan di Kusdom soerat kabar Lo	Cheribon I Nevember. Di sini influenza	October diblkin hatal, maskipoen ini licentis-licentis telah dibriken peda
distrain soeds dapet dibitin			sabionnja dikalosarken larangan bosat kirim kalosar bras.
ask komball oleh toean Ruempol.	constil un verhand min all in atas, tjoens ada behrapa hal jan diterangkan lebi teges, jaitos ; bermbel kostika dibikin arakan oleb oran	njakit, spapoela orang Boemlpoetra.	Boeat dapethen permissionken moeat
Berneula ijoema ada berkoempoel loes sampe tiga ratoes orang Boemi-	kostika dibikin arakan oleh oran	Penjakit cholers.	bras lebi djaos ada zoesa seksli dida- pet, lantaran Hindis Inggris minta di-
votra tapi ini djosmbla zigra djoega	Tionghos, ads orang hoeningoers ha	n Malang 1 Nov. Kemaren panjakit	kirimken somoes sisanja bras Burma.
jadi bartamba besar kingga ribosan, aorang bikin rosak orang-orang Tiong	diadi terbit perklaian. Itoe tempo po	ij matrice marine, jang lantas dipisaken.	Pasar barang hasil boemi. Singagore & Get. Goels sekarang
roan's havang prabot roams tangga,	reamanan. Actuated and averages or	Penjaki tehera. Maing J. Nov. Kemesen projeki cholers teilak dikwar dateng olah kado imatroon nastron, aga Ratan diphaken- lice matroon dateng dati Sovehsigi dan amangaria di Malang ia moningga donin. Pada djam 3 maltoja dikoo hoor dangu norder openjatre milital olah 6 orang peratasa. Wago dima se ture matroo fishi monogman	Singapore SI Oct. Goela sekarang tida ada jang maos bli, Pendjoeal tahan harganja 9.50 sempe 10 dollars
	Juste bris dan toemhak orang-oran	a doenia. Pada djam 3 maltnja dikoe	tahan hargarja 9.50 sampe 10 dollars sapikosl. Persedisän besar ada terta-
solitie di Koadoes tiada sanggoep bikin peres ini perkara sendiri, maka laloe	orang-srang Tionghoa alem bikin pen	oleh 6 orang peranteso. Wagon dima	hun di Bombsy, Calcutta dan Madras my ornggos tempat di kapal.
lencen telefona diminta pertoeloengan	Bosmipoetra bermoela ada 400 dan ole	a star but to be different to see	TEGELLEE OF COURTS' 1949 Doce
ada malitia di Samarang, Tosan Ruam-	tinda mangroep tindi itoe karitoetar	deri Borrataşa tetan dibitin bersi. Kadağa pri-tawarsan camoran ildi bask, Ampat arang Europa telah me ringgai domia, ankara mana ada sabo officier, jang bersanil dari Sorrabaja Maitnja telah dihawa balik ka Sorrabaja	tetep, tapi tiada terdjadi perkara
pol telah bawa 35 orang politie dengen doedoak 8 auto pargi ka Koeloss.	kerna controleur dan pontso in Aceson tiada manggoep tindi itos karitoetar maka dangan talefoon laloe dimini perioej sengan pada resident Semarang jang laloe kirina hoofloommisar	a baok. Ampai arang Europa telah me	djoral bli. Copra paling bagoes jang karing
Ternjala kaadalin disana ada heibal,	perioel sengan pada resident Semarang	a officier, jang beraml dari Soerabaja	di matahari 9 dollars, jang seders
karna resident Samarang telah tjoba	Reempol bersame 20 orang points a	a baja. Banjas orang jang teran ditang	di matahari 9 dollars, jang sedera ampir matjem bask 8,50 samps 8,70 dollars sapikoel. Pamar tetep.
hitjara dengen telefoon ka Koedons, tapi siasia salja sebab tiada hisa dapet	di Koedoes samantara lice soeda men	sar ilos penjarit anen (tantenin opa	Karet, Pamr telep. Fine pale
samboungan kawat telefoon. Kamee	djadi heibat. Orang-orang Boemiposta	hampoeng.	58/63 dollaiount per pond logana.
dian regant Kosdons poster telefum pada	hos, bikin rossak dan rampas baran	Bondjir lantaran sedjan Medan J Nov, Oedjan jang toeroe denava tinda brentinja telah membiki	
	orang Tionghos. Itos orang oran	g dengen tinda brentinja telah membiki	Pada malem SELASA, 4-5 NJVEMBI
Begitoslah resident bersama 60 orang militair telah dosdoek dalem 7 sulo berangkat ka Kosdoss dan sampe di-	Boemipoetra jang bikin rosme tjega	h ser di somgel-soengel di Dali dan Lang	GROOTE OPENBI
militalr telah doedoek dalem 7 sulo	djadi beihat. Orang-orang Bosmipoan islah bahar roma-toma orang Toomipoan isa, bikin roma-tangga seria laberat oran genkoi roma-tangga seria laberat oran orang -masgi jang mase padankan is bakaran.	kombali sampe begitoe tinggi sebagima	GROOTE UPENB di gedong kumedi P a jang angkui bitjara: D D dan SOERI Hal: BANGSA JANG AKAN DI DJAD
	Di waktos tangs malem resident d	n di mgala fihak djadi kabandjiran.	Hal: BANGSA JANG AKAN DI DJAD Hal: Bangsa Jang Akan Di DJAD Hatred vil dan bolah mendahal.
sans pada djam i pagi, tapi itos wak-			Entres VIE Gas Doma menueritet.
permentati an a koncen dan mmpe di same pada djam 3 pagi, tapi itoe wak- tos prikesmanan sosda djadi bask kom-	bendallo telah djadi maget belba	. I able Ille ade dilanemer bres ole	b 10#4
permapata in Actoria dan menje di sana pada djam 5 pagi, tapi itoe wak- ten prikesmanan sosia djadi bash kom- bali iantaran dibikin beres olah orang-	Di waktoe tenga malem resideni di pet kabar, politie baros sampe da kasdalla telah djadi sanget kelba Centroleur dan patib tiada sanggoo	Malon 1 Nor. Owline has been of designed takin breathing between homeshill he set of assumption of the set of the set bet ings reach secret manifest may be here been been been been been been been and ingship finds digit halondires. Terkinks forestant secret all hanger true do di anha 11b ada dilangger true do	6 0 10424
pernagata ta koncor dan manpa di anna pada djam 5 pagi, tapi itoo wak- too prikesmanan moda djedi bash kom- hall isntaran dibikin beres oleh orang-	pei kaber, politis partos munje un knadata islah, djadi sange kelba Controleur dan patih tiada sanggos	p di sabla Iliz ada dilanggar kras ola	5 0 10424

Figure 2a

De Locomotief Newspaper (translated to Malay) in *Peroesoehan di Koedoes* Source: *Peroesoehan di Koedoes* (William Bradley Horton Collection, n.d., p. 134-137)



William Bradley Horton Collection

136 Tentang itoe peroesoehan.

bakar roema-roemanja orang Tionghoa dengen sakalian lakoeken perampokan, pembasmian dan pemboenoehan atas djiwanja itoe bangsa. Bebrapa orang jang maoe dateng toeloeng pademken api telah ditjega oleh kaoem peroesoe.

Di waktoe tengamalem resident Semarang dapet lagi kabar jang membrita, bahoea politie jang dikirim baroe sampe dan kaädahan djadi terlebi heibat. Controleur dan patih tida sanggoep bikin beres itoe kariboetan, maka diminta kirim orang militair. Itoe waktoe djoega resident jaloe prenta

toe waktoe djoega resident |aloe prenta sediaken anam auto dan bawa sadjoembla orang militair jang dipimpin oleh satoe kapitein, berangkat ka Koedoes. Di tenga djalan band auto dapet karoesakan, hingga ampir pagi baroe sampe di itoe tempat.

Dari papreksaän ada ternjata, beriboe-riboe orang Boemipoetra ada toeroet ambil bagian dalem itoe kariboetan.

Toean Reumpol sasampenja di Koedoes soeda prenta djalanken penerdjangan dengen pedang daa roejoeng karet, hingga itoe orangorang jang bikin roesoe djadi terpentijar. Sasoeda itoe laloe api dipademken, dan di depan dari satoe roema jang angoes ada terdapet doea maitnja orang Boemipoetra.

Tentang itoe percescehan. 137

Djoemblanja orang jang djadi kapala percesochan telah dilangkep, antara mana ada vice president S. I. di Kustoes. Katerangan pasti soeda didapet, bahoea pemimpin dan lid-lid S. I. Koedoes jang soeda atoer boeat terbitken itoe kariboetan.

Papreksaän masi didjalanken dan prikaämanan soeda moelai baek kombali.

Djoemblanja orang jang mati belon kataoean brapa banjak. Karoegian belon bisa ditaksir dan banjak roema orang Tionghoa telah

mendjadi korbannja api. Ini lohor doea sectie orang militair telah berangkat ka itoe tempat, boeat djaga soepaja kaämanan tida terganggoe lagi.

Laen-laen courant poen ada trima kabar kawat tentang itoe peroesoehan, jang boenjinja lebi koerang ada: seperti itoe doea telegram jang diwartaken oleh *in Po* dan *Locomotief*, dan oleh kerna maksoednja ada saroepa, maka koerang perloe boeat diseboetken sasoeatoe perkataannja.

Boeat tiseboekeri sasocatoe pertatatangar Boeat tiari katerangan lebi djace, kamoedjan *Nieuwe Courant* jang terbit di Semarang kirim wakilnja ka Koedoes, dan apa jang didapetken di sana, ia tjeritaken dengen terang, dan katanja: "Tempo hendak naek dalem auto, akoe harep

jang itoe kariboetan masi teroes sabagi bermoela,

William Bradley Horton Collection

Figure 2b

De Locomotief newspaper pages on 1st November 1918 Source: National Library of the Republic of Indonesia Collection

En de vice admiraal, rond zeeman, obte gal – een lach, die goed doet en ldzaam is in de sferen der boogere obtiek. 日時代時代 De onlusten te Koedoos. Fin onder son operialer in rikugerer T too-de at energer degen tameben ha hoders en Climeren te Koedoo son at son de son operialer in too son at son de son operialer in too son at too son de son at too son at too son de son at son at too son at too son at son at too s De onlusten te Koedoes. rb ife ar del . -t hrwerd, dat soerder met sin rder m sark=a dit - 2 ermold enten r ien vern ods dadolbk danem van den klap aan de en dconsister op non avten van oan in werden door een meningte van at droetend ret loianders enkelte van Choesten met die nen get d. doen dass og het epoedig ide avten van pulste en het og met toe oaidad g. bedryf. weienlgenden morgen bleit het, evenie erge deet van den dag, rustig in de ache kamp vielnergens wat buondera aid kamp viel nergens wat buronders rent; men dreef nering als op es condat het er alles ein had, gebeurtegissen; van des unrigen ich cies staande nie kunnen he Als gewondigk blecen de Chinee itan de to a for ver sa etiten o a, ronder dat men er op dere verschillende talenen pommeter wed sternen-smu punt teide heer Schenre s was, slecht ud was de bes nan sanger ares tid wa estig man fot 15.8). annwiss. frompen var . ▼er Illa ailala4 waar ateen-n met de et ge rijet work helgoen met israad, e.d. at erijk ne Ne kast m eer L Bi

. be an di tas is, de

Eerste Blad feloos au bel n oor de gevraard a was De somst Lwas te du aseren, with ar de politie, smissaris, bet s zonder het d a d a a d j a a d j whe H s den weg isgen en aat waren gewoest

w. wir. reeds w. u. den "oetden "oetden k veripeid. wij ar

nant sour de rij is opgetre

Wu wulses - Donore we be at any construction was used toggen, dat een minutieus oon uikerst strenge stral gewenscht us niet alleen, wast dat was bet-abt tige Chubeston is Kos-gentaas, nim niet en berge Heden aljn to Somaras gevigente Chubeston as op

te voel

Figure 3a

Sinar Hindia newspaper on 11th November 1918 attached in Peroesoehan di Koedes (only partial article was attached, p. 153-155).

Source: Peroesoehan di Koedoes (William Bradley Horton Collection, n.d., p. 153-155)

Tjoba membelaken. ada berarti sabagimana pembelaännja itoe soerat kabar jang terseboet. Sala satoe dari itoe pembelaän, jang menjataken bagimana itoe pemimpin ada sanget berfihak pada bangsanja, dalem orgaannja ada ditoelis tentang moelanja itoe kariboetan, seperti berikoet: De Locomotief bilang, tanggal 30 malem 31 October bangsa Tionghoa bikin arak-arakan boeat mengilangken penjakit. Dalem djalan boeat menghangken penjakit. Dareti diaam jang sempit di Koedoes Koelon di moeka mesigit, jaitoe kampoengnja kaoem hardawan golongan hadji, maka saorang bangsa Tiong-hoa dari itoe arak-arakan membri poekoelan pada saorang toekang grobak, dengen tida dikatahoei oleh orang-orang. Apa sebabnja?" Nah, di sini soeda katemoe sebabnja itoe perang ketjil. Boemipoetra dibikin empan poekoelan di moeka mesigit, inilah soeatoe boekti atawa feit. Apa sebabnja moekoel? Menoeroet verslag dalem De Locomotief terseboet, kabar angin menjeritaken, bahoea: Toekang grobak menabrak arak-arakan.
 Ada jang kata lagi Boemipoetra mentertawai pada arak-arakan bangsa Tionghoa itoe. William Bradlev Horton Collection .10,000 155 Tjoba membelaken. 154 Tjoba membelaken. 2. Boemipoetra mentertawai! Loh, kok loetjoe! Orang tertawa kok dipoe-koel! Apa sebab tertawa? Sebab anehnja itoe Ini kabar angin kita tentoe bisa kira-kira, bahoea asalnja boekan dari fihak Boemipoetra, arak-arakan ? Kaloe memang aneh, tentoe orang hingga kita belon soeka membenerken, satertawa, tida menghina, tapi senang. Orang lamanja kita belon taoe betoel. Oepama inf senang kok dipoekoel? Itoe toch perboeatan njata haroeslah ditanja doeloe: adjaib. Pendek kata, bagimana atoerannja itoe 1. Di waktoe toekang grobak menabrak, arak-arakan hingga Boemipoetra tertawa. Apa apa sebab saorang bangsa Tionghoa lantas poekoel sadja? — dan tida oeroes lebi doebangsa Tionghoa tida bisa pikir pandjang sebab poenja pikiran Boemipoetra toch tjoema loe karoegian apa jang ditimboelken oleh ta-Boemipoetra sadja? Djadi boleh dipoekoel, brakan itoe dan apa sebab sampe menabrak? dihantem kromo? Apa karoegiannja tjoema mendjawil atawa menjerempet sedikit pada arak-arakan dan da-lem ini hal, apa sebab Tionghoa itida menja-Nah, di sini njata lagi bahoea boekan Boemipoetra jang sala. Boekan S. I., tapi bangsa Tionghoa sendiri. barken diri dan pikir lebi doeloe? - dialan sempit, koeda atawa sampinja kaget atawa ter-Boenjinja itoe toelisan ada terlaloe banjak jang kedjoet sebab ada rame-rame. bisa dibanta, tapi itoelah boekan kita poenja mak-Ini toch moesti djadi pikiran, dan bangsa soed, kerna sabagi pengarangnja tjerita, kita tjoe-Tionghoa toch moesti bisa sabar, tjoba lebi ma perloe menoetoer apa jang ada dan telah terdoeloenja Tionghoa menganggap Boemipoetra djadi. sabagi manoesia, dan boekan seperti barang Tentang orang Tionghoa membakar roemanja jang tjoema boeat empan poekoelan sadja. Kasendiri, enz. enz., apa boleh djadi? Itoelah kita serahken sadja pada pembatja boeat ditimbang. loe memang betoel Boemipoetra jang sala, apa sebab itoe Tionghoa tida klacht pada po-Boeat bikin pembelaän itoe djadi lebi tegoe, litie, tapi lantas membri tjonto boeat hoekoem pada hari Saptoe 9 November, dari Semarang samaoenja sendiri atawa eigen rechter spelen ? itoe pemimpin kirim kawat pada toean Tjo-Diadi menoeroet kanjatahan atawa feit ini. kroaminoto, president C. S. I. Soerabaja, satoe pejang sala boekan Boemipoetra, boekan S. I., tapi bangsa Tlonghoa sendiri. William Bradley Horton Collection

Figure 3b

Sinar Hindia newspaper on 11th November 1918 attached in Peroesoehan di Koedes (only partial article was attached, p. 153-155)

Source: National Library of the Republic of Indonesia Collection



tiong film farm bull ja röm escal din ientomis sambit kata takata Apakah iskutakata sebadit blasanja banesa lain berkata begini : "Kowe öra nd D Ja wa koesangadjari apa kowe ild Sarekat tilam, he Akorang ofari Tidak tahockat matamoo, dan iain ofari Tidak tahockat matamoo, dan iain

res even id Sarkat kiam, he 2 Kössant effert Tidak thotekih mainee, den aln Daam inf hal perkataan toe tenkelab bikin m ar ah n ja Boemipoe-tera jang comeen, jang toerot mange-heed dan mende uga Tiong Hoa mence heed dan mende uga tiong heed heed dan politik dakkan dalam arak arakan Tiong His Nice dices a edah menghing Boemipoetera dan kibin makit hating hoa di Ko di ce a dan beekan Boe-najoetera alau S. L.- Maoe mengadoe paina politik alu abekan Boe-nang dan kemarahan sodih a da hoa kema heed ha bisa tihse namnla aj pe nekedi, Boemioocera sodah beras heekan mendur (diem rechter apolen) tehsga Tiong hoa hang pendek: perang bandak, atu dengan pendek perang bandak tan beras pendek perang bandak tan dengan pendek perang bandak atu dengan pendek perang bandak tan dengan pendek perang bandak tan dengan pendek perang bandak tan dengan pendek perang bandak banda pendeka bisa da ata an in perang pendek perang bandak tan dengan pendek perang bandak tan dengan pendek perang bandak banda tengan pendek perang bandak banda pendeka bisa pendeka perang bandak banda pendeka bisa pendeka pendeka banda banda banda banda pendeka pendeka bandak banda band

ohn a langes toophen tidak ada ping ditangkap? Toil dovicer barkelak tooroot bikin omar/ Na, nibh perkina pang tente di pandang dari persa'aan Boenhoottea kerang sak dan perbosahan petboatan jang ulas menjonjok dengan persa'aan pa Hoompoeter ito: 11 da akan bikin takoet pada Boemipoetera, tida akan mendiagaa voepala dikemo odiagaaga tidangan tidangka

ston mendises voepsia dikemo odlasbagi djangan ada kedjatikoji aji seba-gal di Koeddet tokođa kan menambali po-bonikon-jeng-kesa daku menambali gamungnje (kansnja perang kelji seba-gal Koeddes lui

gai di Kueduces Int. Maka berdasar dengan pikirian-pikiran saja sebagai di atas Int, saja berasros dan memberi limbangan pada Hi, bakwe i dakantah korempoe-lan koenpatan kawen bueroh (vikv-reedingingo), adikantah toko loko Co-oparatie dan c> operatie-jang meninggi-kan sewa sewa tanah pada pab'k mongy-soehiah dengan figra ini kooem osaug, sekeras kerangi soopala Bosedpoters dapat kecentoengan besar dan panjidoe-pannja digal bulk lagi, hingga kita orang lidak gampang beali pata sesam me-motika

pangi digil balk lagi, bingg kila drang laka ganga beali pala seama me ingga beali pala seama me ingga beali pala seama me pangi balangan mebulak seapai pangi balangan mebulak seapai pangi balangan mebulak seapai pangi balangan mebulak seapai pangi balangan tengang alangi kaosu Balangan seapai palangi kaosu Balangan seapai palangi kaosu Balangan seapai palangi kaosu Balangan seapai palangi balangi balangi balangan seapai balangi balangi balangi balangan seapai balangi balangi balangi balangan sepai balangi balang

iam terrebort robrand all % den y... gam pang pemlapan den y... gam pang pemlapan bes bikin openbær vyra segera b kin da main i spetian nganlah dialang alang i seatos e den si taga seatos se seatos taga seatos seatos

nebab : Evolu ie Hindia baroe bisa kalaii tida ada jing men se noca rintangan mendid

Pers kacen ocang opengad das, tetapi ... gerakan sel tetap b.sa terindas ja, malat madjoenja, itoelah soepaja naujoenja, lioeiati soepaja plen pemerintah dan se toe Pada pengadilan kita jung ogoeroes pezaara di Koedor seroe ngoeroes persan seroe: Hei pengadilan iang hengadilan iang

rasanja sebagian besa, no-di Hindia, lative Baenipaci jang uesti di hackor uti jatibe bangas Tiong-H.a. me mole kosil pada teri rebab dia la hiang sodat "perang ketlit" di Koeda-lah dioega sebagaian dari H.a. jang bernet bekelalari

ketji itoe, djangan Boe nip sadja. Orang tab kan bardoes does dihoekoem, sebab sama patab dihotkoem, sebab sama patah pakai sebagai alasan menj hotkoemannja Boemipotera jait "wa;

hoekoemannia Boenipoetera jatoo Rati-Wai a Jaag bikin persoelaran benyaa Ti-oog Hoa. 20. Do ooraah. 30. marsh ada yurdeet en berrach 30. marsh ada yurdeet en berrach 31. marsh badi, teatet en berrach ann, tentoeth badi, teatet en berrach inan ja nija men goo koo em salo e (ha ka saj ja slau een ji di g, de-toe akan menambah ordeverstoringen" di kemoedian hari, sabab sebabija ba-tjalah di ataa Sabarne sedikit stileka daa pendia

Concerning the newspapers featured by TBK in his novel *Peroesoehan di Koedoes*, the central themes or topics of the first and second stories share a common thread, namely the events in Kudus on 30th and 31st October, 1918. However, the way these newspapers contextualise the themes to be presented to the public is quite different.

Sin Po and De Locomotief are in the first group. The journalists' overarching issue was the big riot planned by the Bumiputera. This paragraph was backed by multiple subtopics, including Bumiputera who do not respect the religious practices of the Chinese; thousands of Bumiputera who assembled, burnt, looted and killed the Chinese; and police and military personnel who were unable to stop the aggression. The focus on each issue in the two newspapers will reinforce, enhance and constitute the central theme in the shape of the fury and criminality of the rioters staged by the Bumiputera. Sin Po, as the Chinese voice, sought to demonstrate the misdeeds of the indigenous against the Chinese ethnic group, while De Locomotief, as the Dutch voice, wanted to use the Chinese hatred against the Kudus Bumiputera as a propaganda tool.

For the second group of newspapers, namely *Sinar Hindia*, TBK did not display the newspaper's entire page under the guise of "*pembelaanja ini commisaris C.S.I ada terlaloe pandjang boeat dipoengoet satoe persatoe*" because this newspaper is said to be one of the mouthpieces of the Islamic Union (SI). This organisation has been dubbed the mastermind of the riot. TBK did not hesitate to highlight the newspapers, which he labelled as fair and impartial, and talked openly about the correspondent's voyage to obtain news about the turmoil. Hence, the researchers decided to source the complete story as well from the specific *Sinar Hindia* newspaper. The information gathered showed that the original article was titled "*Perang Ketjil di Koedoes: Saban-Saban Dikata S.I. Jang Berdosa*" and published on 9th November 1918.

Based on this, there is a distinction between the discourse provided to readers about the substance of the news mentioned in the novel and the content of the whole news story in the original newspaper. The content of the newspaper extracts suggested that *Sinar Hindia* is primarily concerned with protecting the SI and *Bumiputera*. The explanations also appeared to emphasise that the indigenous are not wrong. In reality, numerous vital details were omitted by TBK in the original newspaper story, which is detailed below: SI Kudus has a soft opinion and is only "based on religion", making riot impossible; *Bumiputera* poverty as a result of capitalist *stelsel*; the Dutch government's political segregation seemed to favour the Chinese nation; the government did not pursue the perpetrators of the beatings that began with the Chinese; harsh words and parades that offend the religious sentiments of the *hadjis* (*Sinar Hindia*, 9th November 1918).

The Superstructure of the Text

Table 1 shows a schematic mapping of the attached media stories, namely from *Sin Po*, *De Locomotief* and *Sinar Hindia*:

Table 1

Schematic Data from Sin Po, De Locomotief, and Sinar Hindia Newspapers

Newspaper	Schematic	Quoted News
Sin Po	 Summary a. Title b. Lead Story 	"Kariboetan di Koedoes" Semarang, 1 st November 1918. Samalem liwat sedikit djam toedjoe di Koedoes telah terbit roesoe heibat antara orang- orang Tionghoa dan Boemipoetra. Paragraph 2: Riot carried out by Bumiputera Paragraph 3: Slow aid from Semarang
		Paragraph 7: The mastermind was a high-ranking SI Kudus committee member Paragraph 9: Background of the riot Paragraph 10: Impact of the riot
-	 Summary a. Title b. Lead 	"Kariboetan Besar!" Koedoes, 1 st November 1918. Kamaren sore orang Tionghoa bikin arak-arakan ping-an boeat mengoesir penjakit influenza jang masi mengamoek di sana.
	2. Story	Paragraph 2: Background of the riot. Paragraph 3: The inability of the Kudus police to deal with the riot Paragraph 4: The ferocity of the rioters Paragraphs 9 and 11: The perpetrators are <i>Bumiputera</i> and SI involvement
Sinar Hindia	 Summary a. Title b. Lead 	Perang Ketjil di Koedoes: Saban-Saban Dikata S.I. Jan Berdosa, 9 th November 1918 (based on information gathere by the researcher). Beroelang-oelang kita mengoetip soearanja pers fehak Tion Hwa tentang hiroe hara di Koedoes, tetapi semoea tereaka itoe tidak njjaman oentoek kita Boemipoetra, itoelah soeda djamak! Tetapi djangan koeatir pembatja, lain hari tento tertampak djoega pemandangan kita tentang itoe perkard Dibawah ini kita mengoetip dari Oetoesan Hindia toelisannj saudara SEMAOEN (researcher finding)
	2. Story	 Paragraph 9: i) Denial of the background to the riot caused by Bumiputera ii) Toekang grobak menabrak arak-arakan iii) Ada jang kata lagi Boemipoetra mentertawai pada arak-arakan bangsa Tionghoa itoe. Paragraphs 10-11: Clarification of two points in the background of the riot Paragraph 12: Defending yourself and blaming other ethnicities

According to the schematic data, each report began with a title. The lead paragraphs described the discourse references that motivate readers to read the main body text. The stories in *Sin Po* and *De Locomotif* publications are comparable, even though the sequence is different. *Sin Po* focused on the rioters' wrath towards the Chinese and had a propensity to protect its readers, who were also victims of the riot. It was as if they had also wished to draw sympathy towards the circumstances faced by the Chinese. The background information was also presented after the piece ran and was not overtly stressed to disguise the culprits. It was also published from the Chinese side, hurting native religious emotions by assaulting native *hadjis* and producing an example of a parade doll that looks like a *hadji*, then filling the doll's mouth with pork. On the riot's history, TBK included a form of a response from *Sin Po* regarding this. *Sin Po*'s comments underneath the news read as if he was hesitant to stand with his country. Its doubt can be seen in the following quote:

"Dari berita dia atas, njatalah fihak Boemipoetra jang soeda oesil lebi doeloe. Biar bagaimana djoega orang moesti tjela itoe kepertjajayaan tachayoel jang ada pada orang Tionghoa jang pikirannya masi gelap, tapi toch tida ada patoet boeat marika poenja kepertjatjaan itoe moesti ditertawaken setjara menjengkelkan."

"Tapi itoe perhinaan satjara pembalesan dari fihak bangsa Tionghoa pada igama Islam, jaitoe degen arak satoe boneka jang dioempamaken satoe hadjie dan makoedian didjedjelin daging babi di moeloetnja, poen harus ditjela seperti satoe perboeatan dari orang jang berpikiran tjoepoet..."

"Djadi kadoea fihak itoe poenja pikiran njatalah ada sama tjoepoetnja dan sama goblognja."

(Kim, 1920, p. 133-134)

Although *Sin Po* tried to defend the Chinese, the newspaper showed an ambivalent construction, where its country is also stereotyped negatively. The quote showed that the Chinese were constructed as a group with superstitious beliefs (*kepertjajayaan tachayoel*), which should be censured, narrow-minded (*jang berpikiran tjoepoet*), and foolish (*goblognja*) like the natives. Such a depiction showed they were no different from the natives who orchestrated the violence.

The periodical *De Locomotief* was found to begin its stories by providing context for the incidents. The title *Keriboetan Besar!* would entice readers to learn about what transpired. The primary focus was how the *Bumiputera* were the first to cause a stir on 30th October. The *Bumiputera* were not easily satiated; they would continue to riot until the Chinese in Kudus had been exterminated. Indeed, the riot in Kudus might be used by the Dutch press to demonstrate that the relocation of the *Bumiputera* was no longer compassionate, even if it was hazardous (Hana, 2019). This was also colonial propaganda aimed at limiting the social mobility of the *Bumiputera*, which could have impacted their behaviour. The subsequent tendency was that *De Locomotief* backed the military, which had arrived in the morning after the disturbances had been repressed, under the guise of providing security:

"Itoe waktoe djoega residen laloe prenta sediaken anam auto dan bawa sadjoembla orang militair jang dipimpin oleh satoe kapitein, berangkat ka Koedoes. Di tenga djalan band aouto dapet karoesakan, hingga ampir pagi baroe sampe di itoe tempat."

(Kim, 1920, p. 136)

The Dutch press backed the military because the Dutch East Indies were under Dutch control then. *De Locomotief* is unlike *Sin Po*, which said that the troops could not deploy rapidly and arrived in a secure condition of turmoil. Even though the two papers have nearly identical fundamental aspects, their relevance was determined by the journalist's or text developer's background. Although *Sin Po* referenced *De Locomotief*, the former emphasised the rioters' intensity and the government's inability to provide help. However, *De Locomotief*'s attention was drawn to the history of the riot led by SI, which was deemed hazardous, as well as clarity on government and military support that had been delayed.

Last, the *Sinar Hindia* newspaper published a feature titled *Perang Ketjil di Koedoes: Saban-Saban dikata SI Jang Berdosa*. This term refers to the early disturbances that erupted during the Tua Pek Kong procession. The piece was reasonably lengthy in the original newspaper, published on 9th November 1918. However, in the novel *Peroesoehan di Koedoes*, TBK cut many of the main news points. Crucial elements in the *Sinar Hindia* piece were not mentioned in TBK's novel. For instance, the Bumiputra's poverty, while the Chinese demonstrate their wealth, is also due to the prevalence of capitalist *stelsel*. There was also extortion by subtle persuasion (*vorschoot*), selling rice and other items at high prices, and paying workers low wages. Next, the founding of the Republic of China made them proud. They then attempted to equalise their position while looking down on the poor *Bumiputera*. Third, there was injustice because the Chinese people, who were also perpetrators of the beatings during the parade, were not punished. It was as though these offenders were shielded since their identities could not be revealed. However, 60 members of the *Bumiputera* were penalised. The absence of these points could indicate that the author wished to keep some things hidden so that the reader would focus solely on the discourse that "natives do not want to be blamed". TBK stated in his novel:

"Boenjinja itoe toelisan ada terlaloe banjak jang bisa dibanta, tapi itoelah boekan kita poenja maksoed, kerna sabagi pengarangnja tjerita, kita tjoema perloe menoetoer apa jang ada dan telah terdjadi."

(Kim, 1920, p. 155)

If readers did not read the complete text in the original newspaper, they could have made the conclusion that *Sinar Hindia* had ignored the rioting and chose to protect the people. In contrast, crucial elements within the *Sinar Hindia* article were not mentioned in the cuttings featured in TBK's novel. Based on the findings, there is a distinction in the position and framing of natives in three newspapers: *Sin Po, De Locomotief* and *Sinar Hindia*. The first two constructed the natives as the cause of the riots because they started the ethno-religious conflict at the peak of long-standing rivalry due to trade issues. The Chinese were then highlighted as victims. This contrasted the fact that natives were defended from wrongdoing and framed as not the perpetrators of violence as how *Sinar Hindia*'s essay explained that the views of the Chinese people may promote "recklessness" among the *Bumiputera*, leading to the riots. TBK omitted the original article's arguments from the novel as though he wanted to conceal something that might "disturb" the readers' views towards those who might be considered right or wrong. The absence of this element could indicate that the author wished to keep some things hidden so that they would focus on the narrative that "natives do not want to be blamed". The following sections will reveal the social cognition and social context surrounding the production of discourse.

Social Cognition: Dissecting Interests Through the Background of Text Creators

Schemas define how a person uses memory information and the way it is merged with new information that specifies how events are understood, processed, and incorporated as part of a person's understanding of reality (Augoustinos & Walker, 1995). The person schema (how someone characterises and perceives other people) was utilised in *Sin Po*. For example, a Chinese journalist from a Chinese publication dealt with the reality that the primary victims of the riot he was covering were ethnic Chinese, while the culprits were the *Bumiputera*. As a result, the author's mind will automatically seek to protect the downtrodden people when writing his news pieces. TBK created his narrative based on his observations of the scenario presented. He also included images of the rioting, wreckage of Chinese dwellings, and the many deaths of ethnic Chinese buried in fallen buildings. At the very least, this caused him distress. Understandably, his primary focus was on the persecuted ethnic Chinese community and their defence.

In contrast, *De Locomotief* was a Dutch newspaper that came to the scene the day after the riot. Their focus was on the native population's anarchist actions. *De Locomotief* recommended that the SI's legal standing (*rechtspersoonlijkheid*) be withdrawn. This call made sense at that time, given that diverse indigenous groups and organisations have long been regarded as forerunners of resistance against the Dutch empire. As a Dutch publication, *De Locomotief* had a vested interest in discrediting indigenous movements and organisations. *Sin Po*, states Hana (2019) wrote that the Dutch press – which abhorred the *Bumiputera* movement – produced propaganda news to the government and forced them to intervene to suppress the movement by force of arms.

Last, *Sinar Hindia* was an indigenous press serving as SI's spokesman. Based on the data retrieved for this study, the *Sinar Hindia* newspaper is one of the local media that was particularly active in the protection of indigenous interests. When SI was implicated, *Sinar Hindia* defended the natives, mainly SI. Semaun wrote the piece published on 9th November 1918 in reaction to voices in the Chinese press that he found unsettling for the *Bumiputera*.

The Social Context Behind the Riot in Koedoes in 1918

Social context analysis seeks to expose how speech evolves in society; hence, to evaluate texts, an intertextual analysis must be performed by assessing how discourse about something is generated and produced in society (Eriyanto, 2001). In 1912, the social situation in Kudus was marked by the social mobility of the native middle class with a revolutionary ideology, as proven by the emergence of SI and Association of Workers and Farmers (PKBT); the existence of capitalist practices; the founding of the Republic of China in 1911, which influenced Chinese nationalism's passion for unity; and the emergence of religious fanaticism for both ethnic Chinese and natives (Castles, 1982; Hana, 2019; Masyhuri, 2006).

Fundamental issues that arose were trade competitiveness and capitalism in practice. Initially, the *kretek* cigarette industry in Kudus was exclusively handled by the Bumiputras. It was unclear when the Chinese began working in the *kretek* industry (Masyhuri, 2006). However, at the start of the second decade of the 20th century, the Chinese were found to own such factories. The story depicted trade competitiveness due to numerous native labourers who previously worked for local *hadji* merchants, but migrated to work for Chinese merchants due to strong ties. TBK also conveyed the notion in the novel that Chinese merchants recruited workers with more outstanding talents and were prepared to issue loans or *vorschoot* to them (Kim, 1920).

China's economic development was inextricably linked to the establishment of the Republic of China in 1911. The country's establishment impacted many aspects of Chinese life, particularly in Kudus. Due to their proximity to Europe, the Chinese were proud of the revolutionary party's political and intellectual success (Korver, 1985). The construction of a superior commodity in Kudus's industrial economic structure succeeded in capturing the attention of the Chinese community, particularly in market movement. The Hadji people in Kudus attained significant profits in the *kretek* business, which then piqued the interest of Chinese traders to become actively involved in the production and trade of *kretek* too. Due to the potential for enormous profit, uniformed products and minimal barriers to competition, the Chinese community became more involved in the *batik* and *kretek* markets in Kudus, creating trade competition (Hana, 2018).

Religious belief was also a significant influence in the Kudus riots. Tensions peaked as a result of a religious infraction. When the ethnic Chinese in Kudus organised the Tua Pek Kong parade, a rite aimed at expelling the Spanish flu was conducted. The reason was the disease had spread and caused worker deaths, thereby affecting trade. However, several native *Bumiputera* residents allegedly chuckled at the rite and parade as it progressed down Menara Street as if belittling the ethnic Chinese's beliefs. The reaction was deemed unacceptable; therefore, a member of the Chinese community retaliated physically by striking one local. This altercation elicited a response from other members who were participants in a parade element that resembled a *Hadji* costume and had its mouth stuffed with pork. News of this occurrence circulated among the native *hadjis*, causing friction between the two groups.

Power and access were critical aspects to consider when assessing the society's social setting (Eriyanto, 2001). In this situation, both groups (local Muslims and Chinese) have equal influence. This authority is typically built on the possession of valued resources such as money, position and expertise. A type of power control, according to Van Dijk (2015) is persuasive control or the ability of an individual or group to control the acts and minds of another individual or group through knowledge, information and authority. For example, when they wished to start a riot, they were able to manipulate the *Bumiputera* population to carry out collective mass action to riot in the name of religion. They banded together to preserve the dignity of the Hajj sign, which was insulted during the March, as well as to defend a *Hadji* whom a Chinese youngster had earlier attacked.

Regarding access, Van Dijk claims that elite groups have more than just non-powerful organisations. People with more authority have a greater chance of accessing media that impact public understanding (Eriyanto, 2001). During the Kudus riots, both native Muslim and Chinese groups had easy access; they even had their own publications. *Sin Po* is a Chinese-owned daily whereas *Sinar Hindia* is an arm of SI. As a result, the mass media at the time tended to present varying information on the Kudus riots, with interpretations made based on the interests of each party. The dictions employed in reporting could be offensive at times, particularly in the appraisal of events provided by the various leaders of the *Bumiputera* and Chinese people (Hana, 2019).

From the discussion above, it can be understood that the four mass media cited in TBK's novel are not neutral discourses. Hence, they cannot be read in a taken-for-granted manner. Critical discourse analysis could provide a better understanding of the fact that the mass media contains the meaning intended by the authors as their producers. By revealing the findings and their interpretation, this research could provide critical knowledge on how to understand literary work and mass media, emphasising that ideological interests are hidden behind the language used.

Conclusion

Newspapers are essential mass media as a forum for debate that allows diverse individuals and political organisations to disseminate messages and impact public opinion. Using van Dijk's theory, an analysis of media texts revealed that the Chinese daily Sin Po, the Dutch newspaper De Locomotief and the Bumiputra Sinar Hindia had distinct priorities when delivering their messages on the Kudus 1918 riots. Sin Po concentrated on defending their ethnicity as a victim of the riots while simultaneously demonstrating how vicious the rioters were. Dutch periodical De Locomotief focused on instilling public rage against indigenous organisations, mainly SI, which they saw as dangerous and had the potential to undermine Dutch imperialism and their position in the Dutch East Indies, thereby exploiting the media's role in supporting the political agenda and colonial interests. Sinar Hindia concentrated on offering defence for its group and clarified material to avoid being accused of causing the disturbances. The hidden meanings and interests in mass media cited in the novel Peroesoehan di Koedoes were implied through the macrostructure and superstructure that show the overall framing of the text analysed. They are formed by the producers or authors who struggle with their concerns about ethnicity (Chinese and indigenous) and politics (Dutch colonialism). In the broader context, this research shows that these discourses are inseparable from religious and capitalist conflict. This paper hopes to encourage readers to question and put forward a critical attitude when accepting, reading, or hearing ethical, political, cultural and social information in contemporary mass and social media. Future research could analyse other TBK literary works using critical discourse analysis to convey and map his tendencies when producing discourse.

References

- Agusta, I. (2001). Politics of meaning as a tool of causes and implications on Indonesian's Riots: Alitupu villagers' responses towards Poso Riots on Central Sulawesi. https://simposiumjai.ui.ac.id/wp-content/uploads/20/2020/03/2.1.2-Ivanovich-Agusta.pdf18–21.
- Arivia, G., & Subono, N. I. (2017). A hundred years of feminism in Indonesia: An analysis of actors, debates and strategies. Friedrich-Ebert-Stiftung. https://library.fes.de/pdffiles/bueros/indonesien/13830.pdf
- Augoustinos, M., & Walker, I. (1995). *Social cognition: An integrated introduction*. Sage Publication.
- Castles, L. (1982). *Tingkah laku agama, politik, dan ekonomi di Jawa: Industri rokok Kudus*. Penerbit Sinar Harapan.
- Darma, Y. A. (2009). Analisis wacana kritis. Penerbit Yrama Widya.
- Eriyanto. (2001). Analisis wacana: Pengantar analisis teks media. LKiS.
- Fachrurozi, M. H. (2018). Language, press, and Indonesian nationalism. Advances in Social Science, Education and Humanities Research (ASSEHR), 154, 125–128. https://doi.org/10.2991/icclas-17.2018.30
- Halwati, U. (2013). Analisis Foucault dalam membedah wacana teks dakwah di media massa. *At-Tabsyir, Jurnal Komunikasi Penyiaran Islam, 1*(1), 145–158. http://dx.doi.org/10.21043/at-tabsyir.v1i1.456.
- Hana, M. Y. (2018). Dinamika sosio-ekonomi pedagang santri dalam mengembangkan industri Kretek di Kudus, 1912-1930. JUSPI (Jurnal Sejarah Peradaban Islam), 2(1), 15-35. http://dx.doi.org/10.30829/j.v2i1.1420

- Hana, M. Y. (2019). Persaingan dagang dan konflik sosial Muslim Jawa dengan Tionghoa di Kudus, 1917-1920 M. Universitas Sunan Kalijaga.
- Hartanti, P. S., & Sundrijo, D. A. (2022). Bhinneka Tunggal Ika: Indonesia Circumscribed Norm Multiculturalism. GLOBAL: Jurnal Politik Internasional, 24(1). https://doi.org/10.7454/global.v24i1.699
- Haryatmoko. (2016). Critical discourse analysis (Analisis Wacana Kritis): Landasan teori, metodologi, dan penerapan. Rajawali Press.
- Kim, T. B. (1920). *Peroesoehan di Koedoes*. Drukkerij Goan Hong & Co.
- Korver, A. P. E. (1985). Sarekat Islam Gerakan Ratu Adil? Grafiti Press.
- Masyhuri. (2006). Bakar Pecinan! Konflik pribumi vs China di Kudus Tahun 1918. Penerbit Pensil.
- Nugroho, Y, & Syarief, S. S. (2012). Beyond click-activism?: New media and political processes in contemporary Indonesia. Friedrich-Ebert-Stiftung.
- Nugroho, Y., Putri, D. A., & Laksmi, S. (2012). Mapping the landscape of the media industry in contemporary Indonesia. *Report series: Engaging media, empowering society: Assessing Media Policy and Governance in Indonesia through the Lens of Citizens' Rights, March,* 45. https://cipg.or.id/wp-content/uploads/2015/06/MEDIA-2-Media-Industry-2012.pdf

Sinar Hindia. (1918, November 9).

- Sobur, A. (2006). Semiotika komunikasi, analisis teks media: Suatu pengantar untuk analisa wacana dan analisis Framing. PT Remaja Rosdakarya.
- Syarief, S. (2022). The media landscape in Indonesia: The more things change, the more they stay the same. *Yusof Ishak Institute*, 77, 1–12. https://www.iseas.edu.sg/category/media/page/549/articles-commentaries/iseas-perspective/page/10/
- Van Dijk, T. A. (1985). Handbook of discourse analysis. Academic Press.
- Van Dijk, T. A. (1998). Ideology: A multidisciplinary. Sage Publications, Inc.
- Van Dijk, T. A. (2009). *Society and discourse: How social contexts influence text and talk*. Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. A. (2015). Critical discourse analysis. In D. Tannen (Eds.), *The handbook of discourse analysis* (Vol. 1) (pp. 466–485). John Wiley & Sons, Inc. https://www.sscnet.ucla.edu/anthro/faculty/ochs/articles/Ochs_2015_Discursive_Underpinn ings.pdf